

## Hahn - Fiersteinberg S. L.

Strandh., Playa Flamenca, 85.000,- DM  
Luxuspenthouse Campoamor,  
Traumblick, 195.000,- DM  
RH, La Zenia, 159.000,- DM

Tel./Fax (0034) 966 780 190  
Handys (0034) 609 620 457  
616 939 326

Cabo Roig - C/Capitán, 339 - 03189 Orihuela-Costa  
www.immo-hahn-fiersteinberg.de • E-Mail: webmaster@immo-hahn-fiersteinberg.de



## Ferien-Tip

Wer sich am Strand immer noch nicht langweilt, dem sei viel Spaß gewünscht. Wer hingegen Abwechslung sucht, für den haben wir einen Ferien-Tip: Reitstunden in einem der örtlichen Clubs! Reportage: Seite 72

## MÖBEL DISCOUNT



Ausstellung  
auf 5 Etagen  
Grosser Parkplatz  
vor dem Haus

Avenida Juan Carlos I, 21 - Xabia - Jávea  
Tel. 965 790 680 - Fax: 965 795 327

## Speziell für Urlauber:

- Ausflugs-Tip (S. 9)
- Fiesta-Tips (S. 4/10)
- Ferien-Tip (S. 72)
- Kneipen-Tip (S. 8)
- Sprachkurs (S. 62)
- Fisch-ABC (S. 16)
- Strandlektüre (S. 28/29)
- Jede Menge Kreuzwort-  
rätsel (S. 34 - 61 u. 74)

Der erste große Waldbrand dieses Jahres an der Costa Blanca / 140 Hektar zerstört / Brandstifter am Werk!

# Feuer-Drama in der Sierra bei Calpe!

140 Hektar Wald zerstört, mehrere Landhäuser evakuiert, stundenlanges Verkehrschaos auf der Autobahn A-7: das ist die Bilanz des Feuer-Dramas, das sich am Wochenende in der Sierra nahe Calpe abspielte. Der erste große Waldbrand dieses Jahres an der Costa Blanca war eindeutig das Werk von Brandstiftern: Seite 17

## Ausflugs-Tip

Die Insel Tabarca vor der Küste von Alicante ist einen Ausflug wert. Derzeit ganz besonders. Denn Kunst-Genie Schlotter stellt dort seine Werke aus: Seite 9

## Parasiten!

Die unschöne Seite des Sommers: Mücken, Spinnen und andere zum Teil gefährliche Plagegeister. Seite 24

## Gratis-Lotto!

Die CBZ-Aktion geht in den zweiten Teil: Spielen Sie wieder mit beim deutschen Lotto! Und das gratis! Seite 27

## Zahnmedizinisches Zentrum Altea

CLINICA DENTAL CAP NEGRET  
Deutsches Zahnärzteteam

Ctra. Altea - Calpe, km 159,5  
Tel. 96 584 39 21

(auch Notfälle)

Beachten Sie bitte auch unsere Anzeige auf Seite 80!



JARDIN DE ALAMA S.L. SU CASA EN ESPAÑA

Spanisch  
Tel: (0034) 96 584 26 55  
Fax: (0034) 96 584 26 80

Deutsch / Englisch  
Tel: (0034) 639676332

Pda. Cap Negret, nº 17, bajo 9.  
(Edif. Costa Bella)  
E - 03590 ALTEA - Alicante  
E-mail: stjordan@altea.infocivile.net

Wir bauen nach Ihren Wünschen in Zusammenarbeit hervorragender Architekten, Schliessenfertig.

COSTA BLANCA



Mücken, Spinnen und andere Plagegeister an der Küste

# Der Sommer hat nicht nur schöne Seiten: Parasitengefahr für Mensch und Tier!

Als im Biologieunterricht Klein-Maria auf die Frage, welches Tier für den Menschen wohl am gefährlichsten sei, die Stechmücke nannte, wurde sie von ihren Klassenkameraden ausgelacht. Und doch ist diese Antwort richtig. Der von ihnen übertragene Malariaerreger bringt allein in Afrika jedes Jahr einer Million Kindern den Tod. Er hat vermutlich im Verlauf der Menschheitsgeschichte schon mehr Opfer gefordert als sämtliche Kriege zusammengekommen. Außerdem überbringen diese Insekten das Gelbfieber und mindestens 100 verschiedene Viren. Alles in allem werden jährlich rund 300 Millionen Menschen von diesen Krankheiten befallen.

## Experten befragt

Dr. Torsten Naucke gehört zu den Menschen, die aus der Mücke einen Elefanten machen - und zwar mit Hilfe des Mikroskops. Er ist Parasitologe und untersucht die Biologie und die Aktivitäten der Sandmücke.

Frau Doktor Lalís hingegen unterhält seit 1983 eine Arztpraxis in Calpe und weiß um die Gefahren, die von den kleinen Blutsaugern und anderem Ungeziefer im Mittelmeerraum ausgehen.

Mit beiden sprach die CBZ, um aus berufenem Munde seinen Lesern neueste Erkenntnisse zu vermitteln und auch vor allzu leichtsinnigem Verhalten bei Insektenstichen und anderen Läsionen zu warnen.

**CBZ:** Frau Doktor Lalís, was sind die häufigsten durch Insekten

und anderes Ungeziefer hervorgerufenen Beschwerden, mit denen sich die Patienten an Sie wenden?

**Dr. Lalís:** Stichwunden mit Wasserbläschenbildung oder Rötung mit dunklem Zentrum. Wenn sich dazu dann Müdigkeit und Schläppheit einstellen, sollte unbedingt ein Arzt aufgesucht werden. Je nach Konstitution des Patienten können Allergien hervorgerufen werden oder entzündliche Prozesse vor sich gehen.

**CBZ:** Wer außer den Stechmücken kann solche Stiche verpassen?

**Dr. Lalís:** Die gewöhnliche Hausspinne, die ein Sekret ausspritzt, das wie eine Verbrennung wirkt. Während in Deutschland Spinnen höchstens die brave Hausfrau stören, wenn sie ihre Netze spannen und als Indikator für Unsauberkeit gelten, sind die Hausspinnen in Spanien aggressiv, vor allem nach der langen Winterpause, die sie im unbewohnten Ferienhaus verbracht haben. Ehe der Urlaub in vollen Zügen genossen wird, sollte man deshalb in allen Ecken des Hauses, in den Falten der Gardinen und unter der Matratze Insektenspray versprühen. Das ist die beste Prophylaxe.

Um sich vor Mückenstichen zu schützen, gibt es zahlreiche Mittel und Vorrichtungen. Nach meiner Erfahrung ist das beste Mückenschutzmittel eine Spirale (espiral in Spanisch), die man für einige Peseten in jedem Supermarkt kaufen kann.

**CBZ:** Worauf sollte der Resident oder Urlauber an der Costa Blanca noch achten? Muß er sich vor Zekken hüten?

**Dr. Lalís:** Bisher gibt es in mei-

ner Praxis noch keinen einzigen Krankheitsfall, der von einer Zecke verursacht wurde. Sollte man jedoch eine Zecke an seinem Körper entdecken, darf diese keinesfalls vernichtet, sondern zu Diagnosezwecken im Labor untersucht werden.

Viele Badeunfälle werden durch Quallen - auch Medusen genannt - und Seeigel hervorgerufen. Aber das gehört nicht zum Thema Parasiten und bedarf ebenso wie die Gefahr von Lebensmittelvergiftungen einer gesonderten Diskussion. Mein Rat an alle, die nach einem Insektenstich eine ungewöhnliche Reaktion beobachten: Suchen Sie auf jeden Fall einen Arzt auf, der die Virulenz der möglicherweise übertragenen Erreger beurteilen kann.

**CBZ:** Vielen Dank für die Erläuterungen, wir werden zu gegebener Zeit wiederum auf Sie zukommen und unsere Leser informieren.

## Den Parasiten auf der Spur

Bereits während seines Biologie-Studiums an der Universität in Bonn galt Dr. Nauckes besonderes Interesse den Parasiten, die im Mittelmeerraum ihr Unwesen treiben. Wohlgermerkt, nicht den zweibeinigen, die sich hier niedergelassen haben, sondern den vier- und mehrbeinigen Parasiten ist er auf der Spur.

Während eines fünfjährigen Studienaufenthaltes in Griechenland hat er mit einer eigens dafür von ihm entwickelten Technik Sandmücken gefangen, untersucht und klassifiziert. Diese unscheinbaren Winzlinge sind für die Übertragung der Leishmanien - einer Gattung intrazellulär bei Wirbeltieren parasitierender Flagellaten - verantwortlich.

**CBZ:** Wieviel Arten der Sandmücke sind bekannt?

**Dr. Naucke:** Es gibt weltweit mehr als 700 Arten der Sandmücke. Europaweit sind es 19 Arten. In Griechenland habe ich acht Arten gezählt und in Spanien sind elf Arten bekannt. Doch nicht jede Mückenart ist gefährlich.

Vor dem Zweiten Weltkrieg kannte man in Spanien nur die Kala-Azar-infantil, eine, wie der Name



sagt, Erkrankung von Kindern, eine meist chronisch verlaufende Allgemeininfektion, bei der die Erreger das Knochenmark, die Lymphknoten, die Leber und die Milz befallen. Daher auch der Name viszerale Leishmaniose. Infolge des flächendeckenden Einsatzes von DDT in den Nachkriegsjahren 1945-1955 wurde nicht nur die malariaübertragende Stechmücke dezimiert, sondern auch einige Arten der Sandmücke. 1971 kam es erneut zu Leishmaniose-Epidemien im Mittelmeerraum.

**CBZ:** Wo genau?

**Dr. Naucke:** In der norditalienischen Region Emilia Romagna. Dort wurden mehr als 60 Leishmaniose-Fälle vom Typ Kala-Azar diagnostiziert, 13 Patienten starben. Auch auf Zypern wurde 1985 festgestellt, daß die Sandmückenfauna die Antimalaria-Kampagne unbeschadet überstanden hatte. In Frankreich wurde in den letzten zehn Jahren ein Anstieg an viszeralen Leishmaniosen beobachtet.

Gegenwärtig sind weltweit etwa 12 Millionen Menschen in 80 Ländern auf allen Kontinenten mit Ausnahme von Australien mit Leishmanien infiziert. Etwa 350 Millionen leben mit dem täglichen Risiko sich zu infizieren. Jährlich kommen 1,5 bis 2 Millionen Fälle hinzu.

**CBZ:** Welche Erklärung gibt es für den neuerlichen Anstieg der In-



Dr. Lalís bei der Untersuchung eines Patienten



fektionen ?

**Dr.Naucke:** Durch Klimaveränderungen sind neue Arten hinzugekommen, in Andalusien beispielsweise zwei afrikanische Sandmückenarten. Aufgabe der Wissenschaft ist es, festzustellen, welche Mücke welche Leishmanien überträgt. Erst dann kann eine entsprechende Therapie vorgenommen werden.

**CBZ:** Welche mediterranen Sandmücken sind als Überträger, oder wie es wissenschaftlich heißt, Vektoren von Parasiten und Viren, darunter auch Leishmanien in Spanien bekannt?

**Dr. Naucke:** Die Sandmücken *Phlebotomus ariasi* und *P. perniciosus* gelten als Vektoren der *Leishmania infantum*, deren Namen daher abgeleitet wurde, daß in Indien so viele Kinder von der Krankheit befallen waren.

**CBZ:** Stechen die Sandmücken wahllos oder haben sie bestimmte Vorlieben?

**Dr. Naucke:** Bevorzugte Opfer der Sandmücken sind wegen ihrer zarten Haut die Kinder, während Bauern und Bauarbeiter mit geerbter Haut wenig attraktiv für diese Insekten sind. Auch Biertinker werden weniger häufig gestochen, weil die Sandmücken die Bierhefe nicht mögen. Das trifft allerdings nur auf Weißbiertrinker zu!

**CBZ:** Haben die Sandmücken



**Eine Sandmücke. Bestimmte Arten übertragen auch Leishmanien-Krankheiten.**

ber 1944 in Erdproben mitten in Madrid gefunden wurden. Diese Erdproben stammten aus Steinritzen zerbombter Wohnhäuser, in denen die Anwohner ihren Müll sammelten. Menschliche Behausungen und Viehställe sind bevorzugte Rastplätze der Sandmücke.

Auf meiner Web-Seite „Phlebotome“ biete ich einen Service zur Bestimmung der Sandmücke im Wohn- und Lebensbereich an und im Falle der Erkrankung von Haustieren. Mein größter Traum als Wissenschaftler wär es, einen Sponsor zu finden, mit dessen Hilfe ich im Mittelmeerraum ein oder mehrere Laboratorien einrichten kann, in denen von einem multidisziplinären



**Sandmücke beim Blutmahl. Opfer: Dr. Naucke.**

ihren Brutplatz im Sand und muß man sich deshalb am Strand besonders vorsehen?

**Dr.Naucke:** Sandmücken sind sehr windempfindlich, deshalb ist der Strand ein denkbar ungeeigneter Ort. Sie halten sich gern an feuchten dunklen Stellen auf. Zum Beispiel in feuchten Abstellräumen und Garagen, vor allem wenn diese aus unverputzten Hohlblocksteinen bestehen. Aus der Literatur ist bekannt, daß hier in Spanien die ersten Sandmückenlarven und -puppen im Juni 1943 und im Septem-

ber 1944 in Erdproben mitten in Madrid gefunden wurden. Diese Erdproben stammten aus Steinritzen zerbombter Wohnhäuser, in denen die Anwohner ihren Müll sammelten. Menschliche Behausungen und Viehställe sind bevorzugte Rastplätze der Sandmücke.

**CBZ:** Wir wünschen Ihnen dabei viel Erfolg!

Dankenswerter Weise hat sich Dr. Naucke bereit erklärt, für die CBZ-Leser beginnend mit der nächsten Ausgabe in einer Artikelserie Informationen über den neuesten Erkenntnisstand seiner eigenen und internationaler Forschungen zu geben.

**Dr. Karin Baumann**

**ZAHNÄRZTE**

Dr. B.A.A. Kesselring und Partner



MORAIRA Tel.: 966 490 158  
ALTEA Tel.: 965 846 777  
ALBIR Tel.: 966 866 883

**EURO CLINICA DENTAL**

- Implantate (Ziebzehn Jahre Erfahrung)
- Kiefer-Orthopädie (Schienen und Festapparat)
- Zahnfleischkrankheiten (Festigung lockerer Zähne)
- Poliklinische Kieferchirurgie
- Allgemeine Zahnheilkunde (mit Garantie)
- Sachverständiges zahntechnisches Labor
- Eigene Mund- und Zahnpflegerinnen
- Eigener Parodontologe, spezialisiert auf Zahnfleischerkrankungen

**Elf Jahre bewiesene Qualität in Zahnmedizin an der Costa Blanca**

Heilplan und Rechnungen nach deutscher Gebührenordnung

E-mail: [boudewij@ctv.es](mailto:boudewij@ctv.es)

Textilien  
Konfektion und Anbringung  
von Gardinen und Schienen

*Miguel Martínez Pérez*

Mayor 4  
GUARDAMAR

Tel.: 96 572 87 38 - 616 004 765  
[www.m-martinez.com](http://www.m-martinez.com)



Markisen, Dekoration  
rund ums Haus

5% Rabatt bei Vorlage dieser Anzeige

**ROTAN MUEBLES**

Schiff- und Rohr-Design  
Möbel zu einem guten Preis

neue  
Kollektion

Lieferung an Hotel- und  
Gaststättengewerbe

Geöffnet: Mo - Sa. 11-14 & 17 - 20 Uhr  
C/Campello, Nave 7 - Industriegebiet  
La Cala de Finestrat nach Carrefour

Tel.: 96 683 12 35.

**Ihre Tankstelle in Altea**

**7 bis 23 Uhr**

„E.S. Sant Blai“  
ASEMAR, SL.

Minimarkt  
Tel.: 965 845 466

Partida Garganes, 42-bis - Altea

**Bici Altea**

Pedro Juan Llinares Borja

Verkauf von Fahrrädern und Zubehör für: Mountain Bike, BMX, Rennrad, Trial, ect. - Lebensmittel und Diätwaren  
Bekleidung für Sommer und Winter - Säuberung von Fahrrädern

C/. Carrasca, 7 - Tel./Fax. 965 841 641 - 03590 Altea (Alicante)